

**7L**



**200065**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Německo

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120  
**Servisní infolinka:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Verze: 3.0

Datum vyhotovení: 2022-08-09

## Originální návod k obsluze

|     |                                      |    |
|-----|--------------------------------------|----|
| 1   | Bezpečnost.....                      | 2  |
| 1.1 | Vysvětlení výstražných vět.....      | 2  |
| 1.2 | Bezpečnostní pokyny.....             | 3  |
| 1.3 | Používání v souladu s určením.....   | 6  |
| 1.4 | Používání v rozporu s určením.....   | 6  |
| 2   | Všeobecné informace.....             | 7  |
| 2.1 | Odpovědnost a záruka.....            | 7  |
| 2.2 | Ochrana autorských práv.....         | 7  |
| 2.3 | Prohlášení o shodě.....              | 7  |
| 3   | Přeprava, obal a skladování.....     | 8  |
| 3.1 | Kontrola dodávky.....                | 8  |
| 3.2 | Obal.....                            | 8  |
| 3.3 | Skladování.....                      | 8  |
| 4   | Technická specifikace.....           | 9  |
| 4.1 | Technická specifikace.....           | 9  |
| 4.2 | Funkce zařízení.....                 | 9  |
| 4.3 | Přehled podsestav zařízení.....      | 10 |
| 5   | Instalace a obsluha.....             | 11 |
| 5.1 | Instalace.....                       | 11 |
| 5.2 | Obsluha.....                         | 12 |
| 6   | Čištění.....                         | 15 |
| 6.1 | Bezpečnostní pokyny pro čištění..... | 15 |
| 6.2 | Čištění.....                         | 16 |
| 7   | Recyklace.....                       | 16 |



**Před uvedením do provozu si přečtete návod k obsluze a pak jej uschováte v blízkosti zařízení!**

Tento návod k obsluze popisuje instalaci, provoz a údržbu zařízení a představuje důležitý zdroj informací a odkazů. Znalost všech pokynů týkajících se bezpečnosti a obsluhy uvedených v tomto návodu je podmínkou pro bezpečné a správné používání zařízení. Kromě toho platí předpisy pro prevenci úrazů, bezpečnostní předpisy a právní předpisy platné v oblasti použití zařízení.

Před zahájením práce se zařízením, a zejména před jeho uvedením do provozu, si přečtete tento návod k obsluze, abyste předešli zranění osob a materiálním škodám. Nesprávné používání může způsobit poškození.

Tento návod k obsluze je nedílnou součástí výrobku a musí být neustále uchováván v bezprostřední blízkosti zařízení. Pokud zařízení předáte jiné osobě, nutně předejte tento návod k obsluze.

## 1 Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno podle současných technických pravidel. Toto zařízení však může být nebezpečné, pokud se používá nesprávně nebo v rozporu s určením. Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny uvedené v návodu k obsluze a dodržovat bezpečnostní pokyny.

### 1.1 Vysvětlení výstražných vět

Důležité bezpečnostní pokyny a varování v tomto návodu k obsluze jsou uvedeny jako klíčové výstražné věty. Tyto pokyny bezpodmínečně dodržujte, abyste zabránili úrazům, nehodám a škodám na majetku.



#### **NEBEZPEČÍ!**

Výstražné slovo **NEBEZPEČÍ** upozorňuje na nebezpečí, která budou mít za následek smrt nebo vážný úraz, pokud se jim nevyhnete.

**VAROVÁNÍ!**

Výstražné slovo **VAROVÁNÍ** upozorňuje na nebezpečí, která budou mít za následek středně těžká nebo těžká zranění nebo smrt, pokud se jim nevyhnete.

**UPOZORNĚNÍ!**

Výstražné slovo **UPOZORNĚNÍ** upozorňuje na nebezpečí, která mohou mít za následek lehké až těžké zranění nebo smrt, pokud se jim nevyhnete.

**POZOR!**

Výstražné slovo **POZOR** znamená možné škody na majetku, ke kterým může dojít v případě nedodržování bezpečnostních pokynů.

**OZNÁMENÍ!**

Symbol **OZNÁMENÍ** seznamuje uživatele s dalšími informacemi a pokyny ohledně používání zařízení.

**POZOR!**

Výstražné slovo **POZOR** znamená možné škody na majetku, ke kterým může dojít v případě nedodržování bezpečnostních pokynů.

## 1.2 Bezpečnostní pokynya

### Elektrický proud

- Příliš vysoké síťové napětí nebo nesprávná instalace mohou způsobit úraz elektrickým proudem.
- Zařízení připojte pouze tehdy, když údaje na typovém štítku odpovídají síťovému napětí.
- Abyste zabránili elektrickému zkratu, udržujte zařízení v suchu.
- Pokud dojde k poruše během provozu, okamžitě odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Nedotýkejte se zástrčky zařízení mokřýma rukama.
- Nikdy se nedotýkejte zařízení, pokud spadlo do vody. Ihned odpojte zařízení od elektrického napájení.

- Veškeré opravy a otevírání krytu mohou provádět pouze odborníci a specializované servisny.
- Zařízení nepřenášejte za napájecí kabel.
- Napájecí kabel nevystavujte zdrojům tepla a ostrým hranám.
- Napájecí kabel neohýbejte, nemačkejte a nezavazujte.
- Napájecí kabel vždy zcela rozviňte.
- Nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty na napájecí kabel.
- Chcete-li odpojit zařízení od elektrického napájení, vždy uchopte zástrčku.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.

### Hořlavé materiály

- Zařízení nikdy nevystavujte vysokým teplotám, jako např. sporák, trouba, otevřený plamen, topné zařízení atp.
- Zařízení čistěte pravidelně, abyste předešli nebezpečí požáru.
- Zařízení nezakrývejte např. hliníkovou fólií nebo utěrkami.
- Zařízení používejte pouze s dodanými materiály a příslušným nastavením teploty. Materiály, potraviny a zbytky potravin v zařízení se mohou vznítit.
- Zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých, lehce zápalných látek, např. benzin, líh, alkohol. Vysoká teplota způsobuje odpaření těchto materiálů a v následku styku se zdroji vznícení může dojít k vyhoření.
- V případě požáru odpojte zařízení od zdroje napájení před provedením vhodných protipožárních opatření. Pokud je zařízení připojeno k elektrické síti, nikdy oheň nehaste vodou. Po uhašení zajistěte dostatečný přísun čerstvého vzduchu.

### Horké povrchy

- Povrchy zařízení se během provozu zahřívají. Existuje nebezpečí popálení. Také po vypnutí se udržuje vysoká teplota.
- Nedotýkejte se horkých povrchů zařízení. Používejte dostupné ovládací prvky a úchyty.
- Zařízení čistěte a přenášejte pouze po úplném vychladnutí.
- Na horké povrchy nelijte studenou vodu ani hořlavé kapaliny.

### Zdravotní riziko způsobené choroboplodnými zárodky

- Zásobník horké vody pravidelně vypouštějte, čistěte a dezinfikujte, aby se zabránilo nebezpečí vzniku škodlivých choroboplodných zárodků.

### Provoz pouze pod dohledem

- Zařízení používejte pouze pod dohledem.
- Vždy zůstávejte v bezprostřední blízkosti zařízení.

### Obsluhující personál

- Zařízení může obsluhovat pouze kvalifikovaný a zaškolený odborný personál.
- Toto zařízení nesmí obsluhovat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi a osoby s omezenými zkušenostmi a/nebo omezenými znalostmi.
- Děti mějte pod dohledem, abyste měli jistotu, že si nehrají se zařízením ani jej nezapínají.

### Nesprávné používání

- Nesprávné nebo zakázané použití může poškodit zařízení.
- Zařízení používejte pouze v bezpečném a technicky dokonalém stavu.
- Zařízení používejte pouze tehdy, když je přípojka v dokonalém stavu zajišťujícím bezpečný provoz.
- Zařízení používejte pouze v čistém stavu.
- Používejte pouze originální náhradní díly. V zařízení neprovádějte sami žádné opravy.
- V zařízení neprovádějte žádné úpravy ani změny.

## 1.3 Používání v souladu s určením

Jakékoli použití zařízení nad rámec následujícího určeného použití a/nebo jiného použití je zakázáno a považuje se za používání v rozporu s určením.

Následující použití je v souladu s určením:

- ohřívání a udržování teploty svařeného vína, punče, Jagertee.

Toto zařízení můžete používat v domácnostech a podobných prostorách, např.:

- v kuchyních pro zaměstnance, obchodech, kancelářích nebo na podobných pracovištích;
- na zemědělských farmách;
- pro klienty v hotelech, motelech a jiných podobných ubytovacích zařízeních;
- v pensíoních.

## 1.4 Používání v rozporu s určením

Používání v rozporu s určením může vést ke zranění osob a materiálním škodám způsobeným nebezpečným elektrickým napětím, požárem a vysokými teplotami. Pomocí zařízení provádějte pouze práce, které jsou popsány v tomto návodu.

Následující použití je v rozporu s určením:

- nalévání a ohřívání hořlavých, zdraví škodlivých a snadno prchavých tekutin nebo látek atp.



## 2 Všeobecné informace

### 2.1 Odpovědnost a záruka

Všechny informace a pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny se zohledněním platných předpisů, aktuálního stavu techniky a také našich dlouholetých znalostí a zkušeností. Při objednání speciálních modelů nebo dodatečných možností a při použití nejnovějších technických znalostí se může dodané zařízení za určitých okolností lišit od popsaných vysvětlivek a výkresů uvedených v tomto návodu k obsluze.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody a závady vyplývající z:

- nedodržování pokynů,
- používání v rozporu s určením,
- provádění technických změn uživatelem,
- používání neschválených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny výrobku jako součást zlepšení použitelnosti a dalšího vývoje.

### 2.2 Ochrana autorských práv

Návod k obsluze a v něm uvedené obsah, obrázky, fotografie a další ilustrace jsou chráněny autorským právem. Bez získání písemného souhlasu výrobce je zakázáno kopírovat obsah návodu k obsluze v jakékoli formě a jakýmkoli způsobem (včetně částí) a využívat a/nebo poskytovat jeho obsah třetím osobám. Porušení výše uvedeného bude mít za následek povinnost náhrady škody. Další nároky jsou vyhrazeny.

### 2.3 Prohlášení o shodě

Zařízení vyhovuje platným normám a směrnicím Evropské unie. Potvrzuje to ES prohlášení o shodě. Bude-li třeba, rádi vám zašleme odpovídající prohlášení o shodě.

### 3 Přeprava, obal a skladování

#### 3.1 Kontrola dodávky

Po dodání zásilky ihned zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelného poškození při přepravě odmítněte převzít zařízení nebo jej převezměte s výhradou. Na přepravním dokladu / dodacím listu kurýrní firmy popište poškození a podejte reklamaci. Skryté vady nahlaste ihned po jejich zjištění, protože odškodnění lze uplatnit pouze v rámci platných lhůt pro podání reklamace.

Pokud chybí součásti nebo příslušenství, kontaktujte prosím náš klientský servis.

#### 3.2 Obal

Nevyhadzujte kartonovou krabici. Můžete ji potřebovat pro úschovu zařízení, při stěhování nebo pro zaslání zařízení do našeho servisního střediska v případě poškození.

Obal a jednotlivé komponenty jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Jsou to zejména plastové fólie a sáčky, obal z kartonu.

Při likvidaci obalu dodržujte předpisy platné vdané zemi. Obalový materiál vhodný pro opětovné využití odevzdejte k recyklaci.

#### 3.3 Skladování

Obal nechte zavřený do okamžiku instalace zařízení a při uchovávání dodržujte vnější označení znázorňující způsob postavení a skladování. Obal uchovávejte v následujících podmínkách:

- v uzavřených místnostech
- v suchém a bezprašném prostředí
- mimo dosah agresivních přípravků
- na místě chráněném proti slunečnímu záření
- na místě chráněném proti mechanickým otřesům.

Při delším skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolujte stav všech součástí a obalů. Bude-li třeba, obal vyměňte za nový.

## 4 Technická specifikace

### 4.1 Technická specifikace

|                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| Název:                       | Nádoba na svařené víno 7L          |
| Číslo výrobku:               | 200065                             |
| Materiál:                    | nerezová ocel                      |
| Kapacita max. v litrech:     | 9                                  |
| Množství náplně v l:         | 7                                  |
| Teplotní rozsah od–do ve °C: | 30 - 80                            |
| Napětí/příkon:               | 1,85-2,2 kW   220-240 V   50/60 Hz |
| Rozměry (š x h x v) v mm:    | 275 x 260 x 490                    |
| Hmotnost v kg:               | 2,0                                |

Technické změny vyhrazeny!

#### Provedení / vlastnosti

- Barva: stříbrná, černá
- Ovládání: elektronické, otočný regulátor
- Přepínač funkcí
- Kontrolka: připraveno k provozu
- Regulace teploty: plynulá, termostatická

### 4.2 Funkce zařízení

Svařené víno, punč, Jagertee atd. se zahřejí na nastavenou teplotu a jsou udržovány při této teplotě po požadovanou dobu.

## 4.3 Přehled podsestav zařízení



Obr. 1

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Rukojeť víka                  | 2. Víko                        |
| 3. Úchyt nádoby (2x)             | 4. Nádoba                      |
| 5. Základna                      | 6. Výpustný kohoutek           |
| 7. Přepínač funkcí               | 8. Kontrolka provozu (červená) |
| 9. Nastavovací značka (zařízení) | 10. Otočný regulátor           |

## 5 Instalace a obsluha

### 5.1 Instalace

#### Vybalení / instalace

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál a také přepravní pojistky.



#### UPOZORNĚNÍ!

##### Nebezpečí udušení!

Znemožněte dětem přístup k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky a polystyrenové prvky.

- Bude-li třeba, odstraňte ze zařízení ochrannou fólii. Ochrannou fólii stahujte pomalu, aby nezůstaly zbytky lepidla. Případné zbytky lepidla odstraňte vhodným rozpouštědlem.
- Dávejte pozor, abyste nepoškodili typový štítek a výstražné pokyny na zařízení.
- Zařízení **nikdy** neumísťujte do vlhkých nebo mokřých prostor.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla snadno přístupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení.
- Zařízení postavte na povrch s následujícími vlastnostmi:
  - rovný, dostatečně nosný, vodotěsný, suchý a žáruvzdorný
  - dostatečně velký, aby bylo možné bez překážek obsluhovat zařízení
  - snadno přístupný
  - s dobrou cirkulací vzduchu.
- Udržujte dostatečnou vzdálenost od okrajů stolu. Zařízení by se mohlo převrátit a spadnout.
- Dodržujte minimální vzdálenost 10 cm od hořlavých stěn a předmětů.

## Připojení k elektrickému proudu

- Zkontrolujte, zda technické parametry zařízení (viz typový štítek) odpovídají parametrům místní elektrické sítě.
- Zařízení připojte do samostatné, dostatečně zabezpečené zásuvky s ochranným kolíkem. Zařízení nepřipojujte k vícenásobné zásuvce.
- Napájecí kabel položte tak, aby nikdo nemohl na něho stoupnout nebo o něj zakopnout.
  
- Zařízení nepoužívejte s externím časovačem nebo dálkovým ovladačem.

## 5.2 Obsluha



### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečí popálení!

#### Nádoba a víko se během provozu silně zahřívají.

Nedotýkejte se horkého zařízení.

#### Nebezpečí popálení!

#### Horká pára může při sejmutí víka popálit ruce, paže a obličej.

Během provozu nikdy nesundávejte víko.

Chcete-li doplnit tekutiny, zařízení odpojte a opatrně sejměte víko pomocí úchytů víka.

## Před použitím

1. Zařízení před prvním použitím vyčistěte podle pokynů uvedených v kapitole 6 „Čištění“.
2. Před naplněním tekutin a připojením zařízení otočte regulátor teploty proti směru chodu hodinových ručiček do polohy označené ►.
3. Přepněte přepínač funkcí do polohy VYP (horní poloha, obr. 3).
4. Do nádoby zařízení nalijte požadovanou pitnou tekutinu pouze po značku „MAX“.

### UPOZORNĚNÍ!

**Je důležité, aby před zapnutím zařízení byla vždy v nádobě pitná tekutina. Nepoužívejte žádné tekutiny nevhodné k pití, jako jsou kyseliny, louhy, oleje, dusičnany atd.**

5. Na nádobu nasadte víko tak, aby po otočení zapadlo do úchytů nádoby.

### UPOZORNĚNÍ!

**Během provozu dbejte na to, aby nedošlo k vylití tekutiny a tímto ke zkratu v řídicí elektronice. Může to mít za následek úraz.**

Dodržujte maximální hladinu naplnění!

### Funkce zařízení

Zařízení má **dvě funkce**:

- funkce ohřevu: pro ohřívání tekutin asi na 80 °C
- funkce vaření pro přivedení vody k varu

### Funkce ohřevu

1. Do nádoby zařízení nalijte požadovanou tekutinu (např. svažené víno, punč, Jagertee, vodu).
2. Ujistěte se, že přepínač funkcí je v poloze VYP (nahore, obr. 3).
3. Zástrčku vložte do jednoduché uzemněné zásuvky.

Rozsvítí se červená kontrolka provozu.

4. Pomocí regulátoru teploty nastavte požadovanou teplotu v rozsahu 50–300 °C.

Tekutina nalitá do nádoby se zahřeje na nastavenou teplotu.

### POZOR!

**Doba ohřívání závisí na tekutině a jejím množství.**

Po dosažení nastavené teploty červená kontrolka provozu zhasne a tekutina se udržuje teplá při nastavené teplotě.

Při poklesu teploty v nádobě se termostat opět zapne a tekutina se dohřeje na nastavenou teplotu, opět se rozsvítí červená kontrolka provozu.

5. Před doplněním tekutiny otočte regulátor teploty proti směru chodu hodinových ručiček do polohy ►.
6. Opatrně sejměte víko z nádoby.
7. Nalijte požadované množství tekutiny.

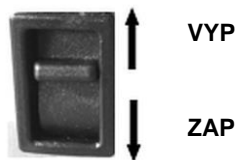


Obr. 2

### Funkce vaření

1. Pro přípravu horké vody naplňte nádobu požadovaným množstvím pitné vody.
2. Přepněte přepínač funkcí do polohy ZAP (spodní poloha, obr. 3).

Rozsvítí se červená kontrolka provozu.



Obr. 3

Po dosažení bodu varu se topné těleso automaticky vypne a přepínač funkcí se přepne do polohy VYP (horní poloha, obr. 3). Červená kontrolka provozu zhasne. Voda **není automaticky** udržována při dosažené teplotě. Pokud chcete vodu znovu ohřát, přepněte přepínač funkcí znovu do polohy ZAP (spodní poloha, obr. 3).

### Dávkování nápojů

1. Chcete-li nalít připravené horké nápoje, postavte pod výpustný kohoutek vhodnou nádobu (sklenici, šálek nebo hrnek).
2. Stiskněte výpustný kohoutek dolů a držte jej, dokud nenalijete požadované množství.

Pust'te výpustný kohoutek, uzavře se automaticky.

#### **POZOR!**

**Pravidelně kontrolujte hladinu tekutiny a bude-li třeba, doplňte ji.**

**Nikdy nepoužívejte zařízení bez tekutiny!**



Obr. 4



### Ochrana proti přehřátí / chodu nasucho

Zařízení je vybaveno ochranou proti přehřátí / chodu nasucho.

Pokud zařízení zapnete omylem bez tekutiny nebo s malým množstvím tekutiny, ochrana se aktivuje a zařízení se automaticky vypne.

1. Zařízení nechte vychladnout.
2. Tekutinu zbývající v nádobě přelijte přes výpustný kohoutek do jiné nádoby.
3. Stiskněte tlačítko RESET pod základnou zařízení.
4. Pak opět nalijte požadované nápoje a zapněte zařízení jako obvykle.



Obr. 5

### Vypnutí zařízení

1. Pokud zařízení již nebudete používat, otočte regulátor teploty proti směru chodu hodinových ručiček do polohy ► (nebo přepněte přepínač funkcí nahoru do polohy VYP).
2. Zařízení odpojte od napájení (vytáhněte zástrčku!).
3. Zařízení nechte vychladnout.
4. Zbývající tekutinu v nádobě přelijte přes výpustný kohoutek do vhodné nádoby.

CZ

## 6 Čištění

### 6.1 Bezpečnostní pokyny pro čištění

- Před čištěním odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Zařízení nechte úplně vychladnout.
- Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda. Při čištění neponořujte zařízení do vody nebo jiných tekutin. K čištění zařízení nepoužívejte proud vody pod tlakem.
- K čištění zařízení nepoužívejte žádné špičaté nebo kovové předměty (nůž, vidličku atp.). Ostré předměty mohou poškodit zařízení a při styku s vodivými částmi může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- K čištění nepoužívejte žádné abrazivní prostředky obsahující rozpouštědla nebo louhy. Mohou poškodit povrch.

### 6.2 Čištění

1. Zařízení čistíte pravidelně na konci pracovního dne, bude-li třeba, i častěji.
2. Vnitřek nádoby vyčistíte teplou vodou, měkkým hadříkem nebo houbou a jemným čisticím prostředkem.
3. Chcete-li vyčistit výpustný kohoutek, přelijte přes něj vodu s čisticím prostředkem.
4. Nádobu důkladně vypláchněte čistou vodou.
5. Několikrát přelijte přes výpustný kohoutek čistou vodu, abyste odstranili zbytky čisticího prostředku.
6. Víko vyčistíte pod tekoucí teplou vodou.
7. Vnější stranu a základnu nádoby otřete měkkým, vlhkým hadříkem.
8. Nakonec zařízení a víko důkladně osušte.
9. Pokud se na dně nádoby usadí vodní kámen nebo jiné sedimenty, odstraňte je běžně dostupnými v prodeji čisticími nebo odvápňovacími prostředky. Dodržujte pokyny výrobce prostředku.

## 7 Recyklace

CZ

### Elektrická zařízení



Elektrická zařízení jsou označena tímto symbolem. Elektrická zařízení se musí recyklovat a likvidovat řádně a způsobem šetrným k životnímu prostředí. Elektrická zařízení nevyhazujte společně s domácím odpadem. Zařízení odpojte od elektrického napájení a od zařízení uřízněte napájecí kabel.

Elektrická zařízení odevzdávejte na určená sběrná místa.